Índice

Presentación: *La traducción en las artes escénicas* *9-12*

¿A qué tipo de texto pertenece el libreto? Reflexiones sobre la traducción de literatura musical

VEGA CERNUDA, Miguel Ángel *13-28*

Mistral: Miréio *se va ópera*

BLANCO GARCÍA, Pilar *29-44*

Estudio de traducciones del texto dramático: impulsos teóricos

KRÁLOVÁ, Jana *45-55*

Die Zauberflöte, *una ópera de su tiempo*

PÉREZ PARDO, Juan Pedro *57-69*

La traducción del imaginario de Brujas la muerta *en la puesta en escena de* La ciudad muerta

SESMA PRIETO, Lucía *71-75*

El teatro misionero en las Indias y la traducción simbólica

BUENO, Antonio *77-93*

Cernuda y la búsqueda del Padre Estético. La traducción de Troilus and Cressida…

RUIZ CASANOVA, José Francisco *95-109*

La traducción de autor: Elio Vittorini, traductor de obras teatrales españolas

TOBAR, María Luisa. *111-125*

Obras de teatro español y su traducción en Liberec

HOTAŘOVÁ, Liana *127-132*

Características de las publicaciones actuales de traducciones español-chino de obras teatrales

KU, Menghsuan *133-141*

Recepción de la dramática de Arthur Schnitzler en España

SERRANO BERTOS, Elena *143-152*

Delibes entre los herejes: Las traducciones de las obras de Miguel Delibes al alemán

SÜSS, Kurt *153-166*

Problemas relacionados con la traducción de textos de teatro… del Wiener Volkstheater

ALBALADEJO MARTÍNEZ, Juan Antonio *167-178*

Sumario
Centro Virtual Cervantes

Elementos orales y particularidades culturales del Noreste brasileño en el Auto da Compadecida, *de Ariano Suassuna*
CALVO DEL OLMO, Francisco *179-190*
Teatro, cine, televisión ¿Adaptar o traducir? A propósito de Filumena Marturano, *de De Filippo*
DI GIROLAMO, Monica *191-199*
La relevancia del texto referencial en el ámbito de la traducción teatral. Un caso de estudio en la obra de Álvaro Cunqueiro
DOMÍNGUEZ ROMERO, Elena y Rubén JARAZO ÁLVAREZ *201-209*
La palabra a los teatristas: la traducción de obras dramáticas de W.B. Yeats para la escena contemporánea italiana
FICARA, Maria *211-219*
Pensamiento y cultura en la traducción teatral: Dario Fo y sus obras de los ochenta en español
LUQUE TORO, Luis *221-229*
De la traducción a la adaptación: problemas y soluciones en torno a dos obras de Harold Pinter
NEGRETE PORTILLO, Rafael *231-243*
El Arte *de traducir a Yasmina Reza: Los retos del francés*
ROMERA PINTOR, Ángela Magdalena *245-256*
Los problemas de la traducción teatral y sus aplicaciones didácticas: Las bragas, *de Carl Sternheim*
VALERO, Pino *257-268*
Los marcadores discursivos en la construcción del diálogo en la traducción de textos teatrales.
GIL GARCÍA, Teresa *269-278*
Estrategias para la traducción del dialecto: el caso del doblaje de Bienvenidos al Norte
SERRANO LUCAS, Lucía *279-290*
Canciones italianas en español: la traducción de música pop en la España de los sesenta
GARCÍA JIMÉNEZ, Rocío *291-298*
Una traducción actuada del Teatro canzone *de Giorgio Gaber: Me duele el mundo*
GIL ROVIRA, Manuel y Fernando MELGOSA RODRÍGUEZ *299-306*
La canción vienesa a escena: texto y contexto como problema de traducción
MARTINO ALBA, Pilar *307-326*

Sumario
Centro Virtual Cervantes